

Tradiciones en contacto: una aproximación al canon mitográfico alfonsí a través de las *Cronice ab origine mundi* de Gonzalo de Hinojosa

Miguel Giadás Quintela

DANS **CAHIERS D'ÉTUDES HISPANIQUES MÉDIÉVALES** 2022/1 n° 45, PAGES 209 À 232
ÉDITIONS **ENS ÉDITIONS**

ISSN 1779-4684

Article disponible en ligne à l'adresse

<https://shs.cairn.info/revue-cahiers-d-etudes-hispaniques-medievales-2022-1-page-209?lang=es>



Découvrir le sommaire de ce numéro, suivre la revue par email, s'abonner...
Flashez ce QR Code pour accéder à la page de ce numéro sur Cairn.info.



Distribution électronique Cairn.info pour ENS Éditions.

Vous avez l'autorisation de reproduire cet article dans les limites des conditions d'utilisation de Cairn.info ou, le cas échéant, des conditions générales de la licence souscrite par votre établissement. Détails et conditions sur [cairn.info/copyright](https://shs.cairn.info/revue-cahiers-d-etudes-hispaniques-medievales-2022-1-page-209?lang=es).

Sauf dispositions légales contraires, les usages numériques à des fins pédagogiques des présentes ressources sont soumises à l'autorisation de l'Éditeur ou, le cas échéant, de l'organisme de gestion collective habilité à cet effet. Il en est ainsi notamment en France avec le CFC qui est l'organisme agréé en la matière.

Tradiciones en contacto: una aproximación al canon mitográfico alfonsí a través de las *Cronice ab origine mundi* de Gonzalo de Hinojosa*

Miguel GIADÁS QUINTELA
Universidad de Santiago de Compostela

RESUMEN

En este artículo se analizará la influencia en la cronística posterior del canon mitográfico que habría instaurado Alfonso X en el territorio peninsular con su *General Estoria*. Para ello se estudiarán en las *Cronice ab origine mundi* de Gonzalo de Hinojosa y ciertos textos mitográficos enmarcados en los *incidentia* de los tiempos del Juez Aod. Se comentarán las noticias dedicadas a Demogorgón, Alcmena, Androgeo y Castalia, observando las similitudes y diferencias con la *General Estoria*, el anónimo *Liber De natura deorum*, el *Fabularius* de Conrad de Mure y los Mitógrafos Vaticanos, para así enmarcar a Gonzalo de Hinojosa dentro de una tradición mitográfica concreta.

Palabras clave: Gonzalo de Hinojosa, cronística, mitografía, Alfonso X, *Liber de natura deorum*

RÉSUMÉ

Cet article analysera l'influence sur les chroniques ultérieures du canon mythographique qu'Alphonse X aurait établi dans le territoire péninsulaire avec sa General Estoria. Pour cela, certains textes mythographiques encadrés dans les incidentia du temps du juge Aod seront étudiés dans les Cronice ab origine mundi de Gonzalo de Hinojosa. Les fragments dédiés à Démogorgon, Alcène, Androgée et Castalie seront discutés, en observant les similitudes et les différences avec la General Estoria, l'anonyme Liber De natura deorum, le Fabularius de Conrad de Mure et les Mythographes du Vatican, afin d'insérer Gonzalo de Hinojosa dans une tradition mythographique spécifique.

Mots-clés : *Gonzalo de Hinojosa, chroniques, mythographie, Alphonse X, Liber de natura deorum*

ABSTRACT

This article will analyse the influence on later chronistics of the mythographic canon that Alfonso X would have established in the peninsular territory with his General estoria. To this end, we will study the Cronice ab origine mundi by Gonzalo de Hinojosa and certain mythographic texts framed in the incidentia of the times of Judge Aod. The news dedicated to Demogorgon,

* Este trabajo es fruto del proyecto «As *Cronice ab origine mundi* de Gonzalo de Hinojosa: edición e estudo», financiado por las «axudas de apoio á etapa predoutoral (modalidade B) nas Universidades do SUG, nos organismos públicos de investigación de Galicia e noutras entidades do Sistema galego de I+D+i, cofinanciadas polo programa operativo FSE Galicia 2014-2020» de la Xunta de Galicia.

Alcmen, Androgeus and Castalia will be commented on, observing the similarities and differences with the General Estoria, the anonymous Liber De natura deorum, the Fabularius by Conrad de Mure and the Vatican Mythographers, in order to frame Gonzalo de Hinojosa within a specific mythographic tradition.

Keyword: *Gonzalo de Hinojosa, chroniques, mythography, Alfonso X, Liber de natura deorum*

Gonzalo de Hinojosa fue obispo de Burgos desde el año 1313 hasta su muerte en el año 1327. No conocemos muchos datos sobre su vida personal pero sabemos que entre los miembros más relevantes de su familia se encontraban el historiador Rodrigo Ximénez de Rada, el héroe de la Reconquista Muño Sánchez Hinojosa y el prelado Martín de Hinojosa, obispo de Sigüenza.

Se conocen mejor sus acciones eclesiásticas, como ha demostrado Aubert¹. Solo mencionaremos aquí la reclamación para la devolución de las reliquias de las santas Centola y Helena, originarias de Burgos, dado que a ellas les dedica su primera obra conocida, la *Passio Sanctae Centolae et Helenae*, escrita en 1317².

Es reseñable la relación cercana que Gonzalo de Hinojosa mantuvo con la familia real. Uno de los motivos que se aducen para tal situación es su familia de origen noble, además emparentada con la familia real navarra por parte de su madre y por lo tanto con cierta ascendencia francesa. Muestra de esta cercanía son las varias ocasiones en que fue enviado como embajador a Francia, también por su condición de obispo³, o que la regente de Alfonso XI, María de Molina, le confiase la custodia del tratado de regencia.

Gonzalo de Hinojosa realizó toda su producción literaria en lengua latina. Se le había atribuido una supuesta traducción a lengua castellana de la obra de Ximénez de Rada, denominada como *Cuarta Crónica General*⁴, pero, como ya demostró Menéndez Pidal en su *Catálogo de las Crónicas Generales de España*, esta es una falsa atribución y parece poco verosímil que sea producto de Hinojosa⁵. Sin embargo, este hecho permite observar una valoración de la figura de Gonzalo de Hinojosa como historiador reputado y de renombre.

1. Stéphanie AUBERT, *Les Cronice ab origine mundi de Gonzalo de Hinojosa, de la cathédrale de Burgos à la cour de France (XIV^e siècle) : biographie et édition d'une chronique universelle*, tesis doctoral, Lyon: Université Lumière Lyon 2, 2012.

2. *Vid.* Manuel Cecilio DÍAZ Y DÍAZ, *Index Scriptorum Latinorum Medii Aevi Hispanorum*, 2 vols., Salamanca: Universidad, 1958, n.º de referencia 2063: Cod. *Madrid MAN Las Huelgas, s. XIV. Ed. H. Flórez, ES, 27, Madrid, 1772, p. 415-421 [1824, 408-414].

3. Enviado para mediar entre Castilla y Francia e, incluso, con el Papa.

4. Madrid, Biblioteca Nacional de España, Dd-179.

5. Ramón MENÉNDEZ PIDAL, *Catálogo de las Crónicas Generales de España*, Madrid: suc. de Rivadeneyra, 1898, p.93-98.

Tras la redacción de la *Passio Sanctae Centollae et Helenae*, mencionada anteriormente y que es una obra de corte hagiográfico, en 1317, se dedica a la creación de la que será su *magnum opus*, las *Cronice ab origine mundi*. No se conoce la fecha de redacción exacta pero se establece 1317 como el término *post quem* y 1327 como *ante quem*, por ser el año de la creación de la *Passio* y el de su muerte respectivamente.

Esta crónica universal ha llamado la atención por la amplia cantidad de datos que contiene, la riqueza de fuentes que emplea y por la ambición del proyecto historiográfico. A día de hoy no existe una edición crítica completa de esta obra⁶ y tan solo se conserva en un único manuscrito, el P.I.4 de la Biblioteca del Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial. Resulta que este es un manuscrito de autor, es decir, sobre el que el propio obispo habría trabajado. Este hecho lo convierte en un objeto de estudio interesante para poder analizar como evolucionó la obra tanto desde su concepción como en la selección de contenidos.

Esta condición de manuscrito de autor no implica que Hinojosa haya escrito la crónica de su puño y letra. Se entiende más bien que se trata de un trabajo de *scriptorium*, similar al caso de Alfonso X, donde unos escribas copiarían bajo la dirección del obispo los textos en el orden que este hubiese decidido. Hinojosa actuaría, pues, como creador conceptual de la obra y supervisor del trabajo. Algunas notas que aparecen en la obra en letra cursiva sí han sido identificadas por Aubert (2012) como propias de Gonzalo de Hinojosa, aunque estas no son las más abundantes.

La obra está articulada en dos partes diferenciadas, una para la historia antigua, que comenzaría con la Creación, y otra para la historia medieval, que comenzaría con el emperador Constantino. Esta división bipartita solo se observa en la traducción al francés medieval que encargó realizar el rey de Francia Carlos V y que fue llevada a cabo por Jean Golein. En los manuscritos que la conservan⁷, sí se puede observar dicha distinción, incluso de alguno de ellos solo conservamos la segunda parte de la obra, como es, por ejemplo el manuscrito 1150 de la Bibliothèque municipale de Besançon. He podido consultar personalmente dicho manuscrito y se observa que para introducir

6. Fragmentos editados actualmente: AUBERT 2012: Prólogo, Alejandro Magno y fragmento de historia medieval (Otón I a Lotario IV): S. AUBERT, tesis cit.; Guerra de Troya: Miguel GIADÁS QUINTELA, *A tradición de Dares Frixio no Medioevo hispánico*, trabajo de fin de grado, Santiago: Universidade de Santiago de Compostela, 2016; biografía del Cid: Derek William LOMAX, «Una biografía inédita del Cid», in: María del Carmen CARLÉ, Hilda GRASSOTTI y Germán ORDUNA (ed.), *Estudios en homenaje a Don Claudio Sánchez Albornoz en sus 90 años*, Buenos Aires: Instituto de historia de España, 1983, vol. 3, p. 225-240.

7. Conservada en los manuscritos: Besançon, Bibliothèque municipale de Besançon, 1150; Londres, British Library, Royal 19 E.VI; y Londres, British Library, Cotton Otho C.IV.

el capítulo del imperio de Constantino, confirmando dicha distinción en dos partes, dice lo siguiente:

*Ci commence la seconde partie de ce liure translatee de latin en francois par maistre Jehan Golain par le commandement de tres excellent prince Charles le quint de son nom, Roy de France. De l'empire Constantin*⁸.

En un nivel posterior, la obra está dividida en catorce libros. La parte antigua comprendería los ocho primeros y la medieval los seis restantes. Queda algún rastro de un decimoquinto libro que finalmente quedó incluido en el precedente. La división por libros es esta:

Número de libro	Inicio del libro
0	Prólogo
1	Creación del mundo
2	Noé y sus descendientes
3	Abraham
4	Josué
5	David y Salomón
6	Ciro, primer rey de los Persas
7	Alejandro Magno
8	Emperador Octaviano Augusto
9	Emperador Constantino
10	Emperadores Arcadio y Honorio
11	Emperador Heraclio
12	Carlomagno
13	Emperador Otón I
14	Sobre el significado de la cruz de los dos reyes Felipe y Ricardo
[15]	[Emperador Federico II]

Los materiales mitográficos que analizaremos aquí están enmarcados en el libro IV de la obra. En este libro, el autor trata la historia de los Jueces bíblicos siguiendo una estructura clara: un primer capítulo introductorio sobre cada juez, titulado como «de X iudice», y con un apartado posterior titulado «de

8. Ms. BMB 1150, fol. 2v.^oa.

incidenciis», donde se ponen en relación los hechos de los paganos en correspondencia temporal con los bíblicos. La mayor parte de estos datos se toman de los *Cánones Crónicos* de Eusebio-Jerónimo.

Sin embargo en el caso aquí presente, que versa sobre los *incidentia* del Juez Aod, no solo utiliza las noticias de los *Cánones Crónicos*, sino que además emplea en un segundo momento un texto con materiales mitográficos bastante variados. Es en estos textos en los que trataremos de analizar el influjo de la *General Estoria* de Alfonso X y los tratados de mitografía medievales que se conocen actualmente.

En los tiempos del juez Aod, la vida (*De Ayhot iudice*, fol. 17v.^ob) y los *incidentia* (*De incidenciis*, fol. 18r.^oa-21v.^oa) tienen un peso y longitud textual bastante elevado en comparación con la información de los otros jueces, constando de una columna escasa de texto para la vida y catorce columnas y comienzo de una decimoquinta de *incidentia*. Para ello presento un cuadro de comparación con cifras aproximadas para visualizar este aspecto:

Juez Bíblico	Longitud del texto
Josué ⁹	3 columnas ¹⁰ y media
Otoniel	3 columnas y media
Aod	15 columnas
Samgar	-----
Déborá (y Barac)	1 columna y un cuarto
Gedeón	casi 2 columnas
Abimelec y Tola ¹¹	1 columna
Jair	5 columnas y media
Jepté ¹²	10 líneas

9. Mencionado en las *Cronice ab origine mundi* como Juez, de ahí la inclusión en este punto: *De Iosue iudice*, fol. 16r.^ob.

10. Cada columna tiene una longitud aproximada de entre 60-65 líneas.

11. Aparecen unidos ambos Jueces seguramente por el escaso tiempo que gobernó Abimelec, a pesar de que en la obra de Hinojosa el número de años de gobierno sea XXXI. Por eso en los *incidentia* pone a ambos Jueces, aunque en el título en rojo sólo se mencione al primero.

12. Paramos en este punto las comparativas con las historias de los Jueces dado que después de Jepté introduce un texto extenso sobre el conflicto tebano.

Por lo de pronto, no analizaremos los motivos de tal ampliación en el juez Aod¹³ para poder centrar este estudio en dos puntos clave: la estructuración de los materiales y las fuentes de los mismos.

Tras el apartado correspondiente sobre Aod se inicia el de *incidentia*, como ya se ha avanzado, con las relaciones temporales que se establecen en los *Cánones Crónicos* de Eusebio-Jerónimo¹⁴. He aquí el texto tal y como lo presenta Hinojosa:

Per idem tempus Siccioniorum XVIII regnauit Laomedon annis XL. Dionisius, qui uel Liber pater, ex Semele nascitur. A Thebis expulso Cadmo, Anphion et Grecus¹⁵ regnauerunt. Circa idem tempus Argiuorum XII^{us} regnauit Abas annis XXIII. Secundum quorundam opinionem hanc etate Frixus cum Ella sorore fugiens insidias nouercales uisus est per mare uehi ab ariete uelleris aurey. Fuit autem ei nauis paracta¹⁶ fugienti, cuius insigne erat aries. Porro Palefatus affirmat Arietem uocatum nutritorem eius, per quem liberatus sit. Hoc tempore Asiriorum XX^{us} regnauit Lamprides annis XXIII. Ea que de Progne eciam <et> Philomena dicuntur tunc gesta sunt. Eo tempore Egipcii post decimam octauam dinastiam suo inperatore uti ceperunt, quorum primus Sethus regnauit annis LV. Bellum quod sub eo Mol-so dicitur gestum hoc tempore fuit. Post hec in Dardarnia regnauit Tro<s> siue Trois, a quo Troia condita fuisse dicitur. Apud Pithium uates primus Femonoe exametris uersibus futura cecinisse nartatur¹⁷. Melanipus¹⁸ diuinus agnoscitur. Eo tempore Frigis rexitit¹⁹ Tantalus, qui prius Meones uocabantur. Ob ra<p>tum Ganimedis Troy, patri Ganimedis, eciam <et> Tantalo bellum exortum est ut scribit Fanocles poeta. Frustra igitur Iouis fabula eciam <et> raptis aquila confingitur. Ticius conuinxit Tancalo eciam <et> Ticioni Latone, matri Appollinis, qui cum Hercule seruiuit Admeto. Hoc tempore Siccioniorum XIX^{us} regnauit Sichion annis XLV, a quo Sinchionii nuncupati sunt, qui prius Egialei uocabantur. Hoc tempore Pelops Ypodamiam duxit uxorem²⁰

13. Aún así cabe resaltar que, según me ha hecho conocer Irene Salvo García, también es el Juez Aod quien recibe un tratamiento mitográfico diferente en comparación a los otros Jueces en la *General Estoria*.

14. Rudolf HELM, *Die Chronik des Hieronymus*, Berlín: Akademie-Verlag, 1956, fol. 50a-52b.

15. <Zetus> Confusión de personaje.

16. <parata>.

17. <nartatur>.

18. <Melampus>.

19. Abreviatura de la terminación de presente y también dicha desuoltura.

20. *Cronice ab origine mundi*, fol. 18r.ºa; «En este tiempo reinó Laomedón sobre los sicinios durante cuarenta años como decimotavo rey. Dionisio, quien también es Líber Pater, nació de Semele. Expulsado Cadmo de Tebas, reinaron Anfión y <Zeto>. Sobre este mismo tiempo reinó sobre los argivos como doceavo rey Abas durante veintitres años. Según la opinión de algunos en esta edad Frixo con su hermana Hele huyendo de las insidias de su madrastra fue visto cruzando el mar subido al carnero del vellocino de oro. En realidad le había sido preparada una nave para huir, que tenía por distintivo

Si se comparasen ambos textos se observaría que, como es habitual en el *modus operandi* de Gonzalo de Hinojosa, no presenta ninguna novedad con respecto a su fuente. Este modo de trabajo por parte de Hinojosa es claro: emplea a sus fuentes directamente y no las modifica en absoluto, puede recortar fragmentos de texto para aligerar la narración, añadir algunos adverbios para hilar unos textos históricos con otros o incluso, muy raramente, los resume. No supone un problema, por ejemplo, la inclusión de una obra completa sin modificación, como puede ser la de Dares Frigio para la Guerra de Troya²¹.

El texto que ahora nos ocupa puede dividirse en dos partes por su aspecto material: la primera es un texto seguido, igual que todo lo precedente –tanto la historia del Juez como los *incidentia* tomados de los *Cánones Crónicos*–, y una segunda donde se observan entradillas para personajes al modo de un diccionario actual.

La primera parte, que podemos considerar una especie de introducción, tiene una estructuración temática. Como mencioné previamente esta parte es un texto continuo, es decir, sin apartados; lo cual no implica que los temas presentados, e incluso alguna división menor de texto, no se marquen con calderones (¶).

Establezco en este punto para mayor claridad un cuadro con los temas tratados en esta introducción organizada por conexiones temáticas:

un carnero. Por otra parte, Palefato afirma que el liberto que lo había criado se llamaba Carnero y que había sido liberado por él. En este tiempo reino como veinteavo rey sobre los asirios Lamprides durante veintitrés años. En aquel entonces se llevaron a cabo aquellas hazañas que se cuentan sobre Procne y Filomela. En ese tiempo comenzaron su mandato sobre Egipto la decimoctava dinastía, de los que reinó en primer lugar Seth durante cincuenta y cinco años. La guerra que fue realizada por aquel a quien llaman Molso tuvo lugar en esta época.

Después de estos hechos en Dardania reinó Tros o Trois, por el que se dice que fue fundada Troya. En Delfos se cuenta que el vate Femónoe fue el primero en vaticinar el futuro con versos en hexámetro. Melampo el adivino fue conocido en esta época. En aquel tiempo Tántalo reino sobre los frigios, que anteriormente eran llamados Meones. A causa del rapto de Ganimedes Tros, el padre de Ganimedes, le llevó la guerra a Tántalo como escribió el poeta Fanocles. Por lo tanto se inventó en vano la fábula del rapto del águila de Júpiter. Tición convivió con Tántalo y Latona, la madre de Apolo, con Tición, quien sirvió a Admeto junto a Hércules. En este tiempo reinó como decimonoveno rey de los sicinios Sición durante cuarenta y cinco años, por quien fueron denominados sicinios, que anteriormente se llamaban egialeos. En este tiempo Pélope se casó con Hipodamia» (traducción propia).

21. M. GIADÁS QUINTELA, trabajo cit.

Júpiter como rey de los Cretenses, su sobrenombre de *arenosus* y posterior identificación con el dios egipcio Amón

Alcmena y los orígenes de Hércules

Ascendencia de Júpiter remontándose a Demogorgón

Eleusis y su relación con Ceres y Proserpina

Venus y el nacimiento de Cupido con sus flechas de oro y plomo, mencionadas para tratar el amor de Apolo y Dafne

Historia de Meleagro (jabalí de Calidón, amor de Atalanta, muerte de sus tíos y venganza de su madre)

Dioniso, también Liber o Baco, y fundación de Dionisia en India

Se hace evidente que todas las conexiones de este fragmento se fundamentan en la figura de Júpiter: los propios capítulos sobre su figura o su ascendencia; Alcmena y Venus, y la descendencia de ambas –Hércules y Cupido–, guardan relación por un romance con Júpiter²²; Ceres es su hermana y Dioniso es hijo también de dicho dios.

La narración que guarda menos relación con Júpiter es la historia de Meleagro, aunque quizás la explicación más coherente la podamos encontrar en las fuentes empleadas. En la parte final de este fragmento se narra la transformación de las hermanas de Melagro, a excepción de Gorgo y Deyanira, en pintadas²³, posteriormente conocidas como Meleágrides y, en el final del texto precedente, que trataba sobre Venus, se cuenta la conversión de Dafne en laurel. En ambas ocasiones se puede intuir un texto mitográfico medieval que tenga como fuente primordial las *Metamorfosis* de Ovidio que, como es sabido, es una de las fuentes más empleadas en las obras mitográficas medievales. Esta es sólo una muestra más de dicha afirmación, dado que a lo largo del fragmento de estudio son frecuentes las metamorfosis de los personajes con su explicación evemerística o racionalizante.

La segunda parte del fragmento presenta dos novedades, la primera es su organización por entradillas. Valgan de ejemplo estas imágenes:

22. Aunque para la paternidad de Cupido y romance con Venus se dan también las posibilidades de Marte y Vulcano.

23. Un tipo de ave.

Inicio ²⁵	1 ^a ruptura	2 ^a ruptura ²⁶	3 ^a ruptura ²⁷	4 ^a ruptura	5 ^a ruptura ²⁸	6 ^a ruptura	7 ^a ruptura
Androgeus	Aragne	Cum Apollo	Amiclas	Andromeda	Corssa	Lacedemon	Amimone
Apollus	Enomao	Cadmus	Anna	Perseus	Claudia	Orion	Acrisio
Briareus	Eolo	Hermione	Actiteus ²⁹	Persifone	Claudio	Perseus	
Castalia	Neptuno (Eolia) ³⁰		Ieronimus (Bactri) ³¹		Damasippus		
Clicie	Ephire		Cercio		Locris		
Corintus	Esculapius		Combe		Mida		
Cornis	Forcus				Monicus		
Dapnis	Fflegias				Pentheus		
Europa	Mercurius				Pirithous		
Elena ³²	Nominus (Apolo)				Strato		
Latonia							
Licaonia							
Maia							
Minos							

25. Esta tabla de contenidos ha de leerse por columnas para seguir toda la estructuración del fragmento, comenzando pues desde la casilla *inicio*. Cada nueva columna representa una alteración del orden alfabético que hemos denominado ruptura. Por ejemplo, el texto de *Aragne* aparece después de *Minos* o el de *Corssa* después de *Persifone*.

26. Ruptura que se explica por la relación entre *Nominus* (sobrenombre de Apolo) y el siguiente texto que trata sobre el mismo dios para, posteriormente, hablar de los dos personajes tebanos.

27. A partir de esta ruptura aparecen personajes romanos y frecuentes citas al *Contra Iovinianum* de Jerónimo. Los fragmentos a partir de este punto tienden a ser mucho más breves.

28. Ruptura que se explica por la relación de los tres personajes previos que podrían quedar todos enlazados bajo la entrada de Andromeda. Persífone explicada como hermana de Perseo y relación de Perseo y Andrómeda. Esto haría que se respetase el orden: Andromeda, Corssa, etc.

29. Error mínimo porque seguramente habrían considerado el grupo *ct* como *tt* (*Attiteus*).

30. No lo consideramos ruptura puesto que en el texto lo más relevante es Eolia, que no rompería el orden. Además, se observa en origen una marca para grafiar *e* como inicial.

31. Error porque la entrada comienza con la cita a Jerónimo pero el texto se refiere a los *Bactri*.

32. Seguramente en origen este nombre estaría grafiado como *Helena* y por ello no alteraría el orden.

Hasta el momento se conocen pocas obras mitográficas, que no de otro tipo, que se organizaran de tal modo. El único ejemplo que se conserva es el conocido *Fabularius* de Conrad de Mure³³. En palabras de Tilliette: «*il existe une différence essentielle entre le Fabularius et ses modèles ou devanciers : c'est la façon dont il organise la matière. [...] Conrad a préféré l'ordre alphabétique*»³⁴.

Es conveniente analizar el origen de dicha ordenación en el texto de Hinojosa y tratar de datarlo para así poder establecer la influencia o no del *Fabularius*. No parece plausible, conociendo el método de trabajo de Hinojosa, ya antes mencionado, que haya sido él quien haya introducido en este punto de la narración estas noticias mitográficas variadas tomadas de un manual organizado alfabéticamente. Más bien, creo, se debe a un texto previo que Hinojosa emplea como fuente y que ya habría de contener el texto completo, es decir, tanto la primera parte o introducción como esta segunda de entradillas, quizás incluso también los *incidentia* de los *Cánones Crónicos* o mismo tratarse de todas las noticias sobre los Jueces bíblicos. Por lo tanto, teniendo en cuenta la fecha más tardía que se puede plantear para la redacción de las *Cronice* de Hinojosa –1327– y considerando que un texto ha de tener algo de antigüedad para ser tenido en cuenta como fuente en una crónica universal de este tipo, podríamos establecer una fecha de redacción aproximada del texto que copia Hinojosa alrededor del año 1300 y del manual organizado alfabéticamente entre 1280 y 1290, como se puede observar, por lo tanto, bastante contemporáneo al *Fabularius*.

Este gusto por el orden alfabético podría haberse visto condicionado y promovido por el auge de las universidades en el siglo XIII y, como ha avanzado Tilliette³⁵, por ser estas instituciones promotoras de innovación intelectual para la creación de nuevos materiales.

Para completar y fundamentar este análisis se estudiarán algunas de las noticias mitológicas de este fragmento, para así también conocer las fuentes posibles³⁶ para su composición (la *General Estoria* de Alfonso X, los Mitógrafos Vaticanos³⁷, el *Liber de natura deorum*³⁸, etc)³⁹. En concreto se han seleccionado las historias de Demogorgón, Alcmena, Androgeo y, finalmente, Castalia.

33. Compendio mitográfico escrito en 1273.

34. Jean-Yves TILLIETTE, «Un dictionnaire alphabétique de la mythologie au XIII^e siècle : le *Fabularius* de Conrad de Mure», in: Arnaud ZUCKER et al. (eds.), *Lire les mythes : formes, usages et visées des pratiques mythographiques de l'Antiquité à la Renaissance*, 2016, p. 229.

35. J.-Y. TILLIETTE, *op. cit.*

36. Agradezco a Irene Salvo García su desinteresada ayuda en el conocimiento y tratamiento de las fuentes empleadas en este análisis y sus siempre acertadas precisiones.

37. Tres manuscritos hallados en la Biblioteca Vaticana y datados entre el siglo X y el XII.

38. Manuscrito anónimo del siglo XII conservado en Oxford con título *De natura deorum*, editado por Virginia BROWN, «An edition of an anonymous twelfth-century *Liber de natura deorum*», *Medieval Studies*, 34, 1972, p. 1-70.

39. Algunas otras fuentes que se han detectado pero que no se tratarán en este análisis

Demorgón

¶ Iouis uero predicti regis Cretensis progenies. Hec fuit Demogorgon primus omnia pater a poetis et antiquis gentilibus dicebatur, quem eciam dicebant poete ethera procreasse, cuius nomine nullus audebat proferre et illum solum super alios deos esse dicebant et triplicis mundi sumum. ¶ Per triplicem mundum triplicem diuisionem que fuit inter filios Saturni intelligebant, per sumum Demogorgonem, cuius nomine sic tacebant quasi nescirent proferre. Per hoc mundanam animam uoluerunt intelligi ut quidam dicunt quam uegetare omnia dicebant et ipsa preest omnibus naturis, de cuius semine firmamentum, solem et lunam et ceteras stellas esse natas dicebant. Nam precipue in hiis eius potestas intellegitur et preluet. ¶ Diuisos uero deos esse dixerunt, dicebant tamen unum deum existere cuius potencia preerat ceteris. ¶ Demogorgon autem dictus est quia demones, idest intelligencias, et Ge, idest Terram, creauit ut dicebant uel Demogorgon quasi demonum terror et cuius nomen numina terrebantur et eum timebant. ¶ Fuit autem Demogorgon pater Omegeonis, Omegeon Telii, Celi Saturni, Saturnus Iouis; Iupiter Herculis, Feby et aliorum⁴⁰ (*Cronice ab origine mundi*, fol. 18r.^ob)⁴¹.

son Isidoro de Sevilla (Corssa: *Orig. XIV*, 6, 41, *vid.* José OROZ RETA y Manuel Antonio MARCOS CASQUERO, *San Isidoro de Sevilla, Etimologías (edición bilingüe)*, Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2018, p. 1033) o Jerónimo (*vid.* Jacques Paul MIGNE (ed.), *Patrologiae cursus completus*, Turnhout: Brepols, 1988, vol. XXIII, p. 222-235)

- Anna: *Aduersus Jovinianum*, I, 46. Bactri: *Aduersus Jovinianum*, II, 7.

- Bactri: *Aduersus Jovinianum*, II, 7.

- Claudia: *Aduersus Jovinianum*, I, 41.

- Locris: *Aduersus Jovinianum*, I, 41.

- Strato: *Aduersus Jovinianum*, I, 45.

40. Glosa del escriba sobre la ascendencia de Júpiter en el final del folio:

	Demogorgon pater, idest deus deorum
Progenies	Amogeon filius
Iouis	Celius filius
	Saturnus filius
	Iupiter filius

41. «¶ Esta es la ascendencia del rey cretense Júpiter. Esta fue Demogorgón el primero, de quien decían los poetas y antiguos gentiles que era el padre de todas las cosas, también decían los poetas que el había creado el firmamento. Nadie osaba pronunciar su nombre y decían que el sólo estaba por encima de los otros dioses y que era el *sumum* del mundo tripartito. ¶ Por mundo tripartito entendían la triple división que hubo entre los hijos de Saturno, y por el *sumum* a Demogorgón, cuyo nombre callaban de tal modo como si no supiesen pronunciarlo. Por esta alma cósmica quisieron entender, como afirman algunos, aquella que daba vida a todas las cosas, esta misma manda sobre todas las cosas naturales y de cuya semilla se dice que nacieron el firmamento, el sol, la luna y las estrellas. Pues se detecta y se hace más evidente su poder principalmente en estas cosas. ¶ Dijeron que había varios dioses pero decían que existía un único dios cuya potencia sobresalía por encima de los otros. ¶ Demogorgón fue denominado así según decían porque creó a los

Como ha señalado Salvo García el personaje de Demogorgón es posiblemente la deformación medieval del Demiurgo griego ya mencionado por Platón⁴². Este es asumido como padre de todos los dioses de los gentiles, es decir, el primero de todos y por ello como primer hombre de los paganos equiparado al Adán bíblico.

La figura de Demogorgón como padre de dioses, según ha demostrado Salvo García (2012)⁴³, cuando estudia la presencia de dicho personaje en la *General Estoria* de Alfonso X y la problemática del *Libro de las generaciones de los dioses de los gentiles*, remite a una tradición mitográfica muy concreta: la representada por Boccaccio y su *Genealogia deorum gentilium*, que en última instancia deriva de la obra de Teodancio de Campania, la Paolo Perusino y el anónimo *Liber De natura deorum*. La aparición en Hinojosa de Demogorgón nos hace, pues, pensar en la incorporación de dicho autor también a esta tradición.

Si comparamos los textos de Hinojosa y el *Liber De natura deorum*, podemos observar que la breve noticia que da el *Liber* coincide casi palabra por palabra con un fragmento de la noticia de Hinojosa⁴⁴.

Cronice ab origine mundi, fol. 18r.^ob Hec fuit Demogorgon primus omnia pater [...] Demogorgon autem dictus est quia demones, idest intelligencias, et Ge, idest Terram, creavit ut dicebant uel Demogorgon quasi demonum terror et cuius nomen numina terrebantur et eum timebant.

Liber De natura deorum, I⁴⁵ Primus omnium deorum pater Demogorgon dictus est quia daemones et Ge, idest Terram, creavit vel quia a daemonibus et Terra creatus fuit, et in infimis terrae sibi sedem elegit, iuxta illud: 'Indespecta tenet vobis qui Tartara', cuius nomen ineffabile etiam numina tremunt et abhorrent.

Las diferencias más notables son: la aclaración que la fuente de Hinojosa hace sobre los *demonos* como *intelligencias* y que esta fuente no incluya la segunda posibilidad del origen de Demogorgón –que él fuese creado por los *demonos* y

démons, es decir las inteligencias, y a Ge, es decir la tierra, o bien Demogorgón como terror de los démons y cuyo nombre aterrizaba a las divinidades y lo temían. ¶ Sin embargo, Demogorgón fue el padre de Omogéon, Omogéon de Celio, Celio de Saturno, Saturno de Júpiter; Júpiter de Hércules, Febo y otros» (traducción propia).

42. Irene SALVO GARCÍA, «Autor frente a *auctoritas*: la recreación de Júpiter por Alfonso X en la *General Estoria*, Primera parte», *Cahier d'Études hispaniques médiévales*, 33, 2010, p. 63-67

43. Previamente otros estudiosos citados por ella habían tratado también esta figura en Alfonso X y la problemática del *Libro*. Para M.^a Rosa Lida de Malkiel remitía a una tradición representada por Teodancio de Campania, y para Pilar Saquero Somonte y Tomás González Rolán a una que guardaba relación con Boccaccio y su *Genealogia deorum gentilium*, que ya para ellos derivaban de las tres mencionadas en el cuerpo de texto.

44. Las cursivas presentes en ambos textos son mías.

45. Todas las citas de esta obra están tomadas de la edición de V. BROWN, art. cit.

Terra-. Sin embargo, aún teniendo en cuenta estas diferencias, es evidente que ambos textos han de proceder de una fuente o de un origen mitográfico común.

Es curioso que Alfonso X en la *General Estoria*, aún recogiendo una nota muy breve sobre Demogorgón en el capítulo *De la razón del rey Satuno e de Júpiter e de sos hermanos*, sí haga referencia a esa aclaración que el *Liber* no contiene sobre los *demones* como *intelligencias*:

E segund ellos este primero omne fue Demogergon, e nació de los quatro elementos, segund cuentan los autores de los gentiles. E es este nombre compuesto de demon, que dize el griego por sabio, e geogergon, por tierra, onde Demogergon tanto quier dezir como sabidos o sabiduría de la tierra. (*GE*, I, 1, p. 302)⁴⁶

Además, se puede observar que este personaje recibe en Hinojosa un tratamiento más profuso que en el *Liber* o la *General Estoria*. Se habla de la división de poder en tres partes entre los dioses gentiles, a saber, Júpiter-aire, Neptuno-mar, Plutón-inframundo; pero en la que habría un *sumum* o poder mayor que estaría por encima de ellos y que le es atribuido a Demogorgón: «illum solum super alios deos esse dicebant et triplicis mundi sumum»⁴⁷. También lo mencionan como *semilla* de todo el firmamento y todas las estrellas. Lo que más resalta en todo momento es el *terror*, ese miedo que generaba y que impedía que su nombre fuese pronunciado.

No he encontrado, por el momento, ningún texto que se aproxime del todo a la noticia que Hinojosa utiliza, pero queda claro que se puede observar en la selección de las fuentes que Hinojosa consulta la influencia de la *General Estoria*, dado que es esta la primera obra de la península que se conozca por lo de ahora que incorpora a Demogorgón. Además el parecido textual con el texto del *Liber De natura deorum* es evidente, hecho que pone de manifiesto la relación del manuscrito original de Hinojosa con esta tradición mitográfica instaurada en Castilla por Alfonso X.

Alcmena

¶ Alcmena uxor Anfitrionis fuit cum quam Iupiter in specie Anphitronis sui mariti concubuit et Hercules genuit, qui Anphitroniades a patre putatiuo dictus est. <¶> Alcmena hec filium habuit de Anphitrione Iphitum nomine. Cum ergo essent in cunis Iphitus et Hercules et ignoraretur uter utrius esset filius. Missis a Iunone duobus serpentibus uagitus dedit Iphitus quibus excitata nutrix acurrit et Herculem in cunis duos serpentes tenentem inuenit, vnde cognitum est istum Iouis, illum Amphit<ri>onis esse filium. ¶ Fuit autem Almene delusio taliter

46. El subrayado es mío.

47. «Decían que sólo él estaba por encima de los otros dioses y que era el *sumum* del mundo tripartito».

perpetrata a Ioue: Anphitriion Almene maritus in Greciam causa adiscende filosofie profectus est, habens secum seruum Getam nominem. Iupiter uero speciem Anphitriionis assumens filio suo, qui Archas dicebatur, Gete speciem contulit. Contigit autem ut dum Iupiter cum Almena concunbuit et superuenit Anphitriion premitens seruum suum Getam Saranis, cumque pulsaret ad hostium alter Geta respondit intus dicens se Getam Anphitriionis famulum esse Anphitriionemque cum Almena decunbere. Cum uero exterior Geta proprias condiciones inquireret, Geta interide⁴⁸ omnes eius mores reprobos reuelabat. Atonitus Geta et ad dominum rediens que contigerant enarrauit. Turbatus Anphitriion ad domum properat, interim Iupiter cum filio recedit, Anphitriion rem ab Almena requirit, Almena factum fatale percipiens dissimulat dicens ei aliquem sompni contigisse (*Cronice ab origine mundi*, fol. 18r.^{oa-b})⁴⁹.

La versión presente sobre los orígenes de Hércules no presenta novedades con respecto a la tradición dominante; sin embargo, es en la historia del engaño de Júpiter a Alcmena donde sí las encontramos.

Hércules que había sido engendrado por Júpiter tuvo un hermano engendrado por Anfitríon, que recibió el nombre de Íficles (*Iphitum* en Hinojosa). Juno, mientras ambos niños estaban en la cuna, envía unas serpientes para saber cual era hijo de Júpiter: Íficles se había puesto a llorar, ruido con el que se había despertado la nodriza, mientras que Hércules sujetaba a las serpientes con sus manos.

48. <interior>.

49. «Alcmena fue la mujer de Anfitríon con la que yació Júpiter bajo la apariencia de su marido Anfitríon y engendró a Hércules, que es llamado Anfitríonida por su padre putativo. <¶> Esta Alcmena tuvo un hijo de Anfitríon que se llamó Íficles. Por lo tanto cuando estaban en la cuna Hércules e Íficles se desconocía cuál de los dos era hijo de cada uno de los padres. Tras haber sido enviadas por Juno dos serpientes, Íficles profirió a llorar, cuyo sonido despertó a la nodriza que acudió inmediatamente y encontró a Hércules en la cuna sujetando a ambas serpientes con las manos. De lo que se comprendió que este era hijo de Júpiter y aquel de Anfitríon. ¶ Sin embargo, el engaño de Alcmena fue perpetrado por Júpiter de este modo: Anfitríon, el marido de Alcmena, se había marchado a Grecia para aprender filosofía llevándose consigo a su esclavo Geta. Júpiter, en realidad, tomando el aspecto de Anfitríon le confirió a su hijo, a quien llaman Arcas, el de Geta. Sin embargo, sucedió que mientras Júpiter yacía con Alcmena, llegó inesperadamente Anfitríon, enviando antes de sí a su esclavo Geta. A este cuando llamó a la puerta el otro Geta le respondió desde dentro que él era Geta, el esclavo de Anfitríon, y que Anfitríon estaba tumbado junto a Alcmena. Cuando el Geta de fuera intentaba averiguar que pasaba, el Geta de dentro revelaba todas sus costumbres reprobables. Geta, atónito, regresó a junto su dueño y le contó las cosas que habían sucedido. Anfitríon, turbado, regresa a casa, mientras Júpiter se marcha con su hijo. Anfitríon le preguntó sobre el asunto a Alcmena y Alcmena percatándose de este hecho fatal disimula diciéndole que se había tratado de algún tipo de sueño» (traducción propia).

Dicho apartado, que en el texto de Hinojosa se prolonga hasta el segundo calderón (¶), tiene algunos parecidos textuales con la noticia tal y como la transmite el *Liber De natura deorum* pero también con el *Fabularius*:

<p><i>Cronice ab origine mundi</i>, fol. 18r.^a ¶ Almēna uxor Anfītrionis fuit cum quam Iupiter in specie Anfītrionis sui mariti concubuit et Hercules genuit, qui Anfītrionides a patre putatiuo dictus est. <¶> Almēna hec filium habuit de Anfītrione Iphitum nomine. Cum ergo essent in cum Iphitus et Hercules et ignoraretur uter utrius esset filius. Missis a Iunone duobus serpentibus uagitus dedit Iphitus quibus excitata nutrix acurrit et Herculem in cunis duos serpentes tenentem inuenit, unde cognitum est istum Iouis, illum Amphitronis esse filium.</p>	<p><i>Liber De natura deorum</i>, LVI, 2⁵⁰ Hercules in cunis duos angues strangulavit. Alcmena enim duos filios habebat in cunis scilicet Herculem filium Iouis et Hippolytum filium Amphitryonis. <i>Ut autem probaret Iuno uter esset filius Iouis</i>, misit duos serpentes ad illos devorandos. Quos Hippolytus abhorruit, Hercules interfecit. Sic probatum est Herculem esse Iouis filium.</p>	<p><i>Fabularius</i>, s. v. «Alceus»⁵¹ Sed Iuno [...] duos serpentes immisit Herculi in cunis, quos ipse interimit. Sed <i>Iffidus</i> cunis terrore lapsus uagitu parentes excitauit, qui, dum surrēxissent, uiderunt Herculem angues immisos a nouerca manibus tenere.</p>
--	---	---

El *Fabularius*, que concuerda con los Mitógrafos Vaticanos I y II en el relato de los hechos⁵², presenta un nombre más similar al que transmite Hinojosa junto con la presencia del llanto de Íficles al ver las serpientes que despierta a sus padres, para Conrad de Mure, mientras que en las *Cronice* de Hinojosa es a la nodriza. En contraposición en el *Liber*, como en las *Cronice*, se observa la intencionalidad que tiene Juno al enviar las serpientes, es decir, probar cuál es el hijo de Júpiter.

Sin embargo, como mencioné previamente, la versión que presenta Hinojosa acerca del engaño sí presenta novedades. Dicha narración tiene como actantes principales a Júpiter que se convierte en Anfitrión para poder yacer con Alcmena y a Mercurio, hijo de Júpiter, quien es transformado en Geta,

50. Las cursivas son mías.

51. *Vid.* Tom VAN DE LOO, Conradi de Mvre, *Fabularius*, Turnhout: Brepols (Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis, 210), 2006, p. 77-78 (la cursiva es mía).

52. Mitógrafo Vaticano I, 50: *vid.* Péter KULCSÁR, *Mythographi Vaticani I-II*, Turnhout: Brepols (Corpus Christianorum. Series Latina, XCIC), 1987, p. 24; y Mitógrafo Vaticano II, 172: *vid.* *ibíd.*, p. 231.

el esclavo de Anfitrión, y enviado antes de su señor para anunciar su llegada y que de este modo el engaño fuese más creíble.

Ninguna de las obras mitográficas que conocemos incluyen a este supuesto *Geta*, con la consiguiente conversión de Mercurio en el mismo, durante el tratamiento del engaño. Tan sólo lo menciona, junto a Hinojosa, Alfonso X en la *General Estoria*:

E porque la engañó diziendo que se casaría con ella cuentan los gentiles en sus razones que el rey Júpiter por el grand saber que avié que se encantara a sí mismo e encantara otrosí los ojos de los que lo viesen e que se tornó en semejança de Anfitrión e que mudara otrosí a Mercurio, su fijo, que fuera su mandadero contra Almena, en semejança de Geta, e parecía que ellos mismos eran, e los non coñoció Almena si non que cuidó que su marido era, e aun su escudero, e que los recibió como farié a ellos (*GE*, II, 2: 44)⁵³.

De nuevo, las fuentes de las que beben Hinojosa y Alfonso X parecen estar emparentadas, si bien es cierto que la historia presente en Hinojosa es, de nuevo, mucho más profusa. Los añadidos con respecto a Alfonso X son: la aparición del verdadero Geta para anunciar la llegada del verdadero Anfitrión; la vuelta del verdadero Geta, sorprendido con haberse encontrado consigo mismo ya en la casa, para contarle lo sucedido a Anfitrión; y la final conclusión de Alcmena, quien, para ocultar ese hecho fatal (*factum fatale*) le cuenta a Anfitrión que se ha tratado de un sueño.

Es en este momento donde el *Fabularius*, en su entrada sobre *Archas*⁵⁴, sobrenombre de Mercurio, hace una mención que nos da una pista sobre el origen de este Geta:

Archas est equiuocum. [...] Item quilibet de Archadia postest dici «Archas, -dis», unde Mercurius in auctoribus frequenter dicitur Archas, quia in Cilleno monte Archadie fuerat natus. Geta: «Archadis ille dolis se putat esse nihil» [...] ⁵⁵.

En este lugar, Conrad de Mure cita un verso de una comedia latina del siglo XII que llevaba por título *Amphitryon* o *Geta*⁵⁶ atribuída a Vitalis de Blois. Esta obra que se entiende como una versión del *Amphitryon* plautino narra

53. Tomado de Irene SALVO GARCÍA, *Ovidio en la «General estoria» de Alfonso X*, tesis doctoral, Madrid-Lyon: Universidad Autónoma de Madrid-ENS de Lyon, 2012, p. 181 (la cursiva es mía).

54. *Vid.* T. VAN DE LOO, *op. cit.*, p. 146-147 (la cursiva es mía).

55. «Arcas es equívoco. Asimismo puede decirse *Arcas* de cualquier persona de Arcadia, por lo que frecuentemente a Mercurio se le llama en las fuentes Arcas, puesto que había nacido en el monte Cilene de Arcadia. Geta: “este con los engaños de Arcas se cree que no es nadie”» (traducción propia).

56. *Vid.* Edmond FARAL, «Le fabliau latin au moyen age», *Romania*, 50, 1924, p. 321-385 y Ferruccio BERTINI (coord.), *Commedie Latine del XII e XIII secolo*, Genova: Istituto di

los hechos de una manera muy similar a como se conservan en Hinojosa, tanto el encuentro de los dos Geta⁵⁷ como la atribución de este hecho fatal por parte de Alcmena a un sueño. Estamos ante un enredo típico de la comedia plautina.

Parece plausible creer, pues, que este personaje haya tenido su origen sino en esta comedia de Vitalis de Blois, de donde la mitografía habría adoptado este nombre para el personaje, por lo menos en el siglo XI o XII y que sean estas las primeras muestras de su aparición tanto en la literatura como posteriormente en la mitografía.

Androgeo

Androgeus filius Minois regis Cretensis fuit quem pater Atheniensibus magistris tradidit erudiendum. Qui in breui non et solum condiscipulos suos sed ipsos magistros arte et sapientia superauit, idest quod non iam discipulorum sed magistrorum maximus dicebatur. Facta igitur conspiratione, ceteri inidentes noctu eum circumuenientes de summa turre precipitando interfecerunt. ¶ Quo audito Minos Eacum fratrem suum <auxilium> petiit filium Eginæ et Iouis, qui tres filios genuerat: Telamonem, Peleum et Focum. ¶ Sed Eacus contra Athenienses Minoi auxilium denegauit. Vnde Minos collecto Cretensi exercitu Atheniensem urbem obsedit, obsessam debelauit. Debelate grauem penam indixit, quod singulis annis Minotauro mittant VII corpora ciuium pro tributo. Et sic rediit cum triumpho. (*Cronice ab origine mundi*, fol. 18v.^oa)⁵⁸.

En la estela de lo dicho anteriormente, la fuente de Hinojosa parece ser estar próxima al *Liber De natura deorum* (CXIV):

Minos rex Cretensis Androgeum filium suum Atheniensibus magistris tradidit erudiendum. Qui in breui non solum condiscipulos suos sed etiam sapientia et arte suos superavit magistros ita quod non iam discipulus sed magistrorum dicebatur maximus. Facta igitur conspiratione, ceteri inidentes furtim et noctu

Filologia Classica e Medievale, 1980, vol. III, p. 141-181. Para una edición de la comedia, *vid. ibid.*, p. 182-242.

57. Siempre que en la obra se refiera a Mercurio se empleará su sobrenombre de *Archas*.

58. «Androgeo fue el hijo del rey Minos de Creta, quien fue entregado por su padre para que fuese instruido por los maestros atenienses. Este superó en sabiduría y técnica no sólo a sus compañeros sino a los propios maestros, es decir que se decía que era el mejor no ya de los discípulos sino de los maestros. Por lo tanto, tramada una conspiración, los otros estudiantes, celosos, lo rodearon por la noche y lo mataron tirándolo de lo alto de la torre. ¶ Cuando Minos se enteró de lo ocurrido le pidió auxilio a su hermano Éaco, hijo de Júpiter y Egina, quien había engendrado a tres hijos: Telamón, Peleo y Foco. ¶ Pero Éaco le denegó su ayuda a Minos contra los atenienses. Por lo que Minos reunió al ejército cretense y asedió la ciudad de Atenas, una vez asediada la redujo. Les impuso como castigo que le entregasen cada año siete cuerpos de ciudadanos para el Minotauro como tributo. Así volvió triunfante» (traducción propia).

eum circumvenientes de summa turri praecipitando interfecerunt. Quo audito Minos Aecum fratrem suum filium Iovis et Aeginae auxilium petiit; qui Aeacus tres filios genuerat Telamonem, Peleum, et Phocum. Sed Aeacus Minoi auxilium contra Athenienses denegavit. Unde Minos utilius credens minari quam bellum gerere et quam vires ibi praesumere, exercitu Cretensi collecto, Atheniensem civitatem obsedit; obsessam debellavit. Debellatis gravem poenam addidit, quod scilicet singulis annis mitterent Minotauro septem civium corpora pro tributo. Et sic rediit cum tributo.

La única diferencia reconocible entre Hinojosa y el *Liber* es la frase final donde el burgalés dice *triumpho*, mientras que el *Liber* transmite *tributo*, seguramente por confusión con el *tributo* precedente por parte del *Liber* o quizás, a la inversa, por una cuestión de ser *redire cum triumpho* una frase hecha habitual y que por eso el texto que copia Hinojosa haya incorporado dicha corrección. Esta diferencia mínima no ensombrece el parecido textual de ambas muestras.

Alfonso X también tiene una fuente próxima a estas para su *General Estoria*, pero su desarrollo sobre la historia del conflicto tras la muerte de Androgeo es mucho más profusa en detalles. Muestro en el siguiente cuadro una enumeración de los apartados que trata el rey castellano (*GE*, II, 1, p. 563-589):

<i>General Estoria II</i>	<i>Correspondencia Liber-Hinojosa</i> ⁵⁹
<i>De la muerte del infant Androgeo fijo del rey Minos de Creta</i>	Hasta el primer calderón (¶) ⁶⁰
<i>De cómo demandó el Rey Minos ayudas a sus amigos contra los de Atenas</i>	-----
<i>De cómo el rey Minos demandó otrossi su ayuda a Eaco rey de Oenopia</i>	Primer calderón (¶)
<i>De cómo se escusó el rey Eaco al rey Minos de darle ayuda</i>	Primera frase del último calderón (¶)
<i>De cómo vinieron luego los de Atenas a pedir su ayuda a los de Oenopia</i>	-----
<i>De la respuesta que el rey Eaco e sos fijos dieron a los de Atenas</i>	-----
<i>De la pestilecia que conteció en tierra de Oenopia</i>	-----

59. Se utilizará como referencia el texto de Hinojosa con los calderones para marcar las correlaciones dentro de esta historia sobre Androgeo.

60. Alfonso X además de presentar la muerte de Androgeo causada por la caída desde los muros de Atenas, también da la posibilidad de que un compañero le diese un golpe en la cabeza.

<i>De los sacrificios que el rey e los otros fizieron entonces a Júpiter</i>	-----
<i>De cómo fizo Júpiter al rey Eaco omnes de formigas</i>	-----
<i>De cómo recibió Foco en el palacio a Cefalo e a los fijos de Pallant, e del dardo de Cefalo</i>	-----
<i>De cómo cuenta Cefalo la razón d'aquel dardo</i>	-----
<i>De la ventura de aquel dardo de Cefalo</i>	-----
<i>De la respuesta de Cefalo a Foco sobre el fecho del dardo</i>	-----
<i>De cómo fizo el rey Minos en tod esto, e murió el rey Niso e ganó Minos la cibdat Alcatoe</i>	-----
<i>De cómo fizo la infant Cilla en so amor contra Minos</i>	-----
<i>De cómo la infant Cilla descabeçó a so padre e levó la cabeça al rey Minos</i>	-----
<i>De lo que razonó Cilla contra Minos</i>	-----
<i>De cómo fue empós esto dell rey Niso e d'aquella Cilla su fya</i>	-----
<i>De cómo fizieron los de Atenas con el Rey Minos, e se tornó él a Creta e los de Atenas a su tierra</i>	Último calderón (¶) ⁶¹

Como se observa a simple vista los detalles sobre el conflicto, las negociaciones y la resolución final son mucho más profusas y extensas en el rey castellano, pero los detalles principales y el desarrollo básico coinciden con el que presentan tanto Hinojosa como el *Liber*.

Castalia

Castalia quedam uirgo fuit cui cum Appollo filius Iouis uim uellet inferre, precipitauit se in fontem, qui nunc ab ea dictus est Castalius, qui Appollini et Musis consecratus est. Ibi Appollo crines suos mergere consueuit pre amore illius, quod nichil aliud est nisi quia post efusione imbrium radii solis clariores sunt. (*Cronice ab origine mundi*, fol. 18v.ºa)⁶²

61. En la *General Estoria*, Minos no llega a asediar la ciudad de Atenas, pero si recibe el tributo como compensación por la muerte de su hijo.

62. «Castalia fue una doncella a la que cuando Apolo, el hijo de Júpiter, se la quiso llevar a la fuerza, se precipitó en la fuente que ahora lleva el nombre de Castalia por ella, la cual fue consagrada a Apolo y a las Musas. Allí Apolo solía sumergir sus cabellos por el amor que sentía hacia ella, que no es otra cosa sino que después de la lluvia los rayos del sol son más brillantes» (traducción propia).

No encontramos mención sobre la metamorfosis de Castalia en fuente ni en los Mitógrafos Vaticanos, ni en el *Fabularius*, ni en el *Liber*, ni siquiera en Ovidio, hecho curioso y reseñable. En realidad tampoco se hace referencia a una metamorfosis *per se*, dado que no observamos en ningún momento que se mencione el verbo *mutavit*, pero se puede sobreentender que ese haberse precipitado en una fuente haga referencia a una metamorfosis o, de no ser el caso, al haberle dado sin más nombre: «precipitavit se in fontem, qui nunc ab ea dictus est Castalius»⁶³.

Para encontrar dicha narración hemos de acudir a la *Tebaida* de Estacio y al comentario que de ella hace Lactancio. Dice Estacio en su *Thebais* (I, 696-698)⁶⁴:

Phoebe parens, seu te Lyciae Patarea nivosis
exercent dumeta iugis, seu rore pudico
Castaliae flavos amor est tibi mergere crines.⁶⁵

Ya encontramos en el verso de Estacio la referencia a la costumbre⁶⁶, que relata Hinojosa, de sumergir Apolo su cabellera en dicha fuente por el amor que le tenía: «Ibi Appollo crines suos mergere consuevit pre amore illius»⁶⁷. Posteriormente, en el comentario que hace Lactancio sobre los versos 697-698⁶⁸, se dice «(RORE PVDICO) / CASTALIAE ubi quondam uirgo Castalia, quam Apollo amaret et uim uellet inferre, in fontem se praecipitavit»⁶⁹. Igual que en el caso de Hinojosa, Lactancio hace referencia al amor de Apolo, al hecho de lanzarse la muchacha en la fuente y a la persecución por parte del dios con exactamente la misma expresión «uim uellet inferre», por lo que se concluye que es de esta fuente de la que ha bebido el texto que copia el obispo burgalés.

63. «Se precipitó en la fuente que ahora lleva el nombre de Castalia por ella».

64. Vid. Alfred KLOTZ, *P. Papinius Statius, Thebais*. Leipzig: B.G. Teubner, 2001, p. 36 (la cursiva es mía).

65. «Oh padre Febo, ya sea que, en las nevadas cumbres de Licia, ñas espesuras de Patara te mantengan ocupado, o que te deleite sumergir tus rubios cabellos en las púdicas aguas de Castalia», trad. de Cecilia CRIADO BOADO, *P. Papinius Statius, Thebais, Liber primus*, edición digital en *Thebarum Fabula*, 2019, en línea: [URL][<http://thebarumfabula.usc.es/exist/apps/bibliotheca/Statius-Thebais-1.xml>][consultado el 16/09/2022].

66. Esta costumbre también la recoge el Mitógrafo Vaticano III, 8, 17 (vid. Georgius Henricus BODE, *Scriptores rerum mythicarum Latini tres Romae nuper reperti*, Cellis: Impensis E. H. C. Schulze, 1834, p. 210): «Crinem in fonte Castalio lavare dicitur».

67. «Allí Apolo solía sumergir sus cabellos por el amor que sentía hacia ella».

68. Vid. Robert Dale SWEENEY, *Lactantius Placidus, In Statii Thebaida commentum*, Stuttgart: B. G. Teubner, vol. 1, 1997, p. 84 (la cursiva es mía).

69. «Donde una vez la doncella Castalia, a quien amaba Apolo y a quien quería llevarse a la fuerza, se precipitó en la fuente» (traducción propia).

Conclusiones

Como se puede comprobar tras este análisis, quedan patentes ciertos aspectos. El primero de ellos es la gran variedad de fuentes que están presentes en los textos mitográficos. Por cuestiones de espacio, en este artículo solo hemos podido analizar unas pocas entradas, que no pueden dar muestra exacta de todas las conexiones mitográficas que podemos encontrar.

Con todo, los ejemplos aquí aducidos sí confirman que las fuentes son variadas y no únicas, es decir, Hinojosa no toma noticias del *Liber De natura deorum* o del *Fabularius* y las amplía con otras, más bien nos encontramos ante un manual –a partir del cual se cogieron informaciones para crear un segundo texto que es el que Hinojosa copia–, seguramente a día de hoy perdido o por lo menos no conocido y estudiado actualmente, que contenía muchos y variados materiales mitográficos tomados de distintas fuentes. Dicho manual parece estar en la órbita del que empleó Alfonso X para la *General Estoria*, muestra de ello son las apariciones de Demogorgón y del esclavo Geta. Estos materiales mitográficos de Hinojosa están enmarcados en una clara tradición del Ovidio glosado –se pueden apreciar en los textos aquí transcritos glosas racionalizantes o evemeristas de los mitos⁷⁰–, y que se enlazarían con la mitografía representada por Boccaccio, Teodancio de Campania, Paolo Perusino y el anónimo *Liber De natura deorum*, como ha demostrado Salvo García para la *General Estoria*⁷¹.

La creación de este texto es, en cierta manera, curiosa. Conforme se ha demostrado previamente, el *modus operandi* de Gonzalo de Hinojosa nos hace creer en la posibilidad de que este fragmento donde se unen historias de personajes tomadas de un manual organizado alfabéticamente y que no guarda una estrecha relación directa con el *Fabularius* de Conrad de Mure, no es propio de Hinojosa, sino que más bien se trata de un texto ya concebido previamente y que constaría de las dos partes que se establecieron antes: la organizada temáticamente –introducción– y la alfabética –entradas–, posiblemente datado alrededor del año 1300. Dicho texto podría estar conformado también por los *incidentia* tomados de los *Cánones Crónicos* o incluso tratarse de un único pasaje que incluyese todo el fragmento dedicado a los Jueces bíblicos. Esta teoría nos haría establecer como fecha aproximada de creación del manual alfabético en principio hispano, aunque no podría deshecharse rápidamente un posible origen francés por las fuertes conexiones con el país galo que mantiene Hinojosa⁷², entre los años 1280-1290. Teniendo

70. No hemos podido dedicarle aquí un estudio pormenorizado ya que no era el objeto de este artículo.

71. I. SALVO GARCÍA, tesis cit.

72. S. AUBERT, tesis cit.

en cuenta el no muy abundante éxito de copias de manuscritos conservadas del *Fabularius* y la proximidad en fechas, quizás nos haga pensar más bien en una tendencia, aunque pequeña, del siglo XIII para la creación de manuales mitográficos alfabéticos y, por lo tanto, no sería tanto una novedad de Conrad de Mure como un *aire de su tiempo*. Lo cual no resta importancia a que conservemos un manual mitográfico de este tipo completo y que sea, precisamente, el *Fabularius*.

Si bien es cierto que la influencia de la *General Estoria*, principal objetivo de este estudio, no se centra en la copia de los mismos textos por parte de Hinojosa, dado que como se ha podido demostrar, por ejemplo, la historia de Geta es mucho más profusa en las *Cronice ab origine mundi*, se ha constatado el hecho de que existe un influjo en la selección de unos materiales que remiten a una tradición muy concreta y que en la Península Ibérica solo se conoce a partir de Alfonso X. Podríamos hablar, pues, del establecimiento por parte del rey castellano de un canon de fuentes no manejado anteriormente en las obras historiográficas peninsulares.

Todos estos aspectos que se han relatado ponen de relieve el aún en ciernes conocimiento que tenemos de la mitografía medieval y de su transmisión en la Península Ibérica y en Europa. Analizar y comprender las fuentes y el uso que de ellas se hace en estas crónicas no solo es beneficioso para el estudio de las mismas, sino también para las obras contemporáneas y subsiguientes, que buscaban modelos en sus predecesores. En un supuesto ideal podríamos encontrar el manual mitográfico que emplearon Hinojosa o Alfonso X, hecho que permitiría estudiar y comprender mejor la cadena de transmisión de estos textos. Aún cabe la posibilidad remota de que aparezcan, habida cuenta de que hay muchos manuscritos en España sin un estudio pormenorizado, pero parece poco probable. Por lo de pronto tendremos que conformarnos con analizar estas muestras con las obras que están editadas a nuestra disposición y tratar de fijarlas dentro de una tradición para así ir avanzando, por lento que sea el proceso, en el conocimiento que tenemos de la transmisión mitográfica medieval.

Anexo

Lista de personajes con correlación textual directa con el Liber De natura deorum^a y que representa el 41 % del total de las entradas del texto:

Personaje en Gonzalo de Hinojosa	Capítulo en el <i>Liber De natura deorum</i>
Demogorgón	De Demogorgonte (I)
Venus	De Apolline et Daphne (XXII)
Meleagro y Atalanta	De Meleagro et Atalanta (CXXV)
Androgeo	De androgeo (CXIV)
Cornix	De Erichtonio et Aesculapio (XI)
Europa	De Iove et Europa (XXIX)
Elena	De Helena (LXV)
Latona	De Latona et Delo (XVI) ^b + De Latona (LXXVIII)
Lycaonia	De diluvio (XXIV)
Aracne	De Arachne (LIX)
Enomaus	De Hippomene et Atalanta (CLXVII)
Esculapio	De Erichtonio et Aesculapio (XI, 1-2 y 9-11)
Nominus	De Apolline et Mercurio (XXVII, 1-2)
Cum Apollo	De Apolline et Mercurio (XXVII, 3-4) ^c
Cadmus	De Cadmo (XXX, 1-2)
Cercio gigas	De Cercyone (CXII)
Combe	De Combe et eius filii (XCVIII)
Andromade	De Andromede (L)
Midas	De Mida (CLXIX)
Pentheus	De Pentheo (XLI)

a. Algunas de estas noticias pueden estar ampliadas, resumidas o con partes omitidas, pero su parecido textual hace pensar en una fuente común para ambos casos.

b. Omite la parte dedicada de Delos.

c. La misma fuente para ambos textos explica, además del tratamiento del mismo personaje, una de las alteraciones del orden alfabético (*vid.* nota 22).